

**AVRUPA BİRLİĞİ İLE TÜRKİYE CUMHURİYETİ ARASINDA  
TÜRKİYE CUMHURİYETİNİN MAKEDONYA ESKİ YUGOSLAV  
CUMHURİYETİNDEKİ AVRUPA BİRLİĞİ KUVVETİNE  
KATILIMINA İLİŞKİN ANLAŞMA VE BUNA BAĞLI  
MALÎ DÜZENLEMENİN ONAYLANMASININ  
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN**

*(Resmi Gazete ile yayımı: 27.10.2004 Sayı: 25626)*

**Kanun No**  
**5247**

**Kabul Tarihi**  
**20.10.2004**

**MADDE 1.** - 4 Eylül 2003 tarihinde Brüksel’de imzalanan “Avrupa Birliği ile Türkiye Cumhuriyeti Arasında Türkiye Cumhuriyeti’nin Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti’ndeki Avrupa Birliği Kuvveti’ne Katılımına İlişkin Anlaşma” ve buna bağlı “Malî Düzenleme”nin onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2.** - Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3.** - Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

**AVRUPA BİRLİĞİ  
İLE  
TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
ARASINDA  
TÜRKİYE CUMHURİYETİ’NİN  
MAKEDONYA ESKİ YUGOSLAV CUMHURİYETİNDEKİ  
AVRUPA BİRLİĞİ KUVVETİNE (EUF)  
KATILIMINA  
İLİŞKİN ANLAŞMA**

Bundan sonra "Taraflar" olarak anılacak olan,

Bir tarafta

AVRUPA BİRLİĞİ,

ve diğer tarafta

5247

20.10.2004

## TÜRKİYE CUMHURİYETİ,

- Avrupa Birliği (AB) Konseyi'nin Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti'ndeki AB Askeri Harekatına dair 27 Ocak 2003 tarihli 2003/92/CFSP sayılı Ortak Eylem Kararını kabulünü,

- Türkiye Cumhuriyeti'nin AB öncülüğündeki harekate katılmaya davet edilmesini,

- Kuvvet teşkil sürecinin başarıyla tamamlanmış bulunmasını ve Harekat Komutanı ile AB Askeri Komitesi'nin Türkiye Cumhuriyeti silahlı kuvvetlerinin AB öncülüğündeki harekate katılmasının kabulü yönündeki tavsiyelerini,

- Siyasî ve Güvenlik Komitesinin Türkiye Cumhuriyeti'nin AB öncülüğündeki harekate katkı teklifinin kabul edilmesine ilişkin 11 Mart 2003 tarihli kararını,

- Harekatın icrası konusunda Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti Hükümeti ile AB Genel Sekreteri ve ODGP Yüksek Temsilcisi arasındaki mektup teatisini,

- AB Kuvveti personelinin statüsüne dair AB ile Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti Hükümeti arasında 21 Mart 2003 tarihinde akdedilen anlaşmayı,

## GÖZ ÖNÜNDE BULUNDURARAK,

## AŞAĞIDAKİ HUSUSLARDA ANLAŞMAYA VARMIŞLARDIR.

MADDE 1

## ÇERÇEVE VE TANIMLAR

1. Türkiye Cumhuriyeti AB Konseyi tarafından 27 Ocak 2003 tarihinde kabul edilen Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti'ndeki AB Askeri Kuvvetine dair 2003/92/CFSP sayılı Ortak Eylem Kararı hükümlerine, müteakip maddelerde yer alan hükümler tahtında kendisini bağlı addedecektir.

2. Bu Anlaşmada yer alan müteakip tanımlar karşılarında belirtilen anlamları haizdir :

a. "Concordia Harekatı", Konseyin 27 Ocak 2003 tarih ve 2003/92/CFSP sayılı Ortak Eylem Kararında öngörülen Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti'ndeki AB Askeri Harekatı anlamına gelmektedir.

b. "AB Öncülüğündeki Kuvvetler (EUF)", AB askeri karargahı, Concordia Harekatına katkıda bulunulan ulusal unsur/birlikler, bunların imkânları ve ulaşım vasıtaları anlamına gelmektedir.

c. "EUF personeli", EUF'de görevlendirilen sivil ve askerî personel anlamına gelmektedir.

d. "Mekanizma", 27 Ocak 2003 tarihli Konsey Kararı ile Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti'ndeki AB Askeri Harekatının ortak masraflarının karşılanmasını teminen oluşturulan Operasyonel Finansman Mekanizması anlamına gelmektedir.

e. "Katılımcı Devletler", yukarıda 1 inci paragrafta kayıtlı Ortak Eylem Kararını uygulayan Üye Ülkeler ile Concordia Harekatına kuvvet, personel ve imkân tahsis etmek suretiyle katılan Üçüncü Ülkeler anlamına gelmektedir.

5247

20.10.2004

f. "Tazminat Talepleri Ortak Komisyonu", AB ile Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti arasında akdedilen Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti'ndeki EUF'in statüsüne dair anlaşmanın 13 üncü Maddesi doğrultusunda oluşturulan Tazminat Talepleri Ortak Komisyonu anlamına gelmektedir.

#### MADDE 2

#### HAREKATA KATILIM

1. Türkiye Cumhuriyeti, Concordia Harekatına Kuvvet Teşkil Konferansı vesilesiyle belirlenen bir askerî birlikle katılacaktır. Görevli personel, gerekli görüldüğü takdirde rotasyona tabi tutulacaktır.

2. Türkiye Cumhuriyeti, kuvvet ve personelinin 2003/92/CFSP sayılı Ortak Eylem Kararı, Harekat Planı ve uygulama esaslarına uygun olarak görev yapmalarını sağlayacaktır.

3. Türkiye Cumhuriyeti, Concordia Harekatına katılımında meydana gelecek her hangi bir değişikliği AB Harekat Komutanı ile AB Askerî Yazmanlığına bildirecektir.

#### MADDE 3

#### STATÜ

1. Concordia Harekatına katılan personel ve kuvvetler, Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti'ndeki AB Öncülüğündeki Kuvvetler'in statüsüne ilişkin olarak AB ile Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti arasında akdedilen Anlaşma ve uygulama düzenlemeleri hükümlerine tabi olacaklardır.

2. Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti dışındaki Karargah veya Komuta unsurlarında görevlendirilen personelin statüsü, ilgili karargah ve komuta unsurları ile Türkiye Cumhuriyeti arasındaki düzenlemelerin hükümlerine tabi olacaktır.

#### MADDE 4

#### KOMUTA ZİNCİRİ

1. Türkiye Cumhuriyeti'nin Concordia Harekatına katılımı AB'nin karar alma otonomisine hanel getirmeyecektir.

2. Tüm personel ve kuvvetler millî makamlarının tam komutası altında görev yapmaya devam edecektir.

3. Millî makamlar EUF'taki personel ve kuvvetlerinin harekat kontrolünü (OPCON) AB Harekat Komutanına devredeceklerdir. AB Harekat Komutanı bu yetkisini devretme hakkına sahiptir.

4. Türkiye Cumhuriyeti, 2003/92/CFSP sayılı Ortak Eylem Kararınının 8 inci Maddesininin 4 üncü paragrafı ile Siyasî ve Güvenlik Komitesininin Katılımcılar Komitesi kurulmasına dair FYROM/01/03 simgeli kararının hükümlerine uygun olarak, Concordia Harekatının günlük yönetimi bakımından harekate katılan Üye Ülkelerle aynı hak ve yükümlülüklerle sahip olacaktır.

5247

20.10.2004

5. Harekatta görevli Türkiye Cumhuriyeti personeli Türkiye Cumhuriyeti'nin millî yargı yetkisine tabi olmaya devam edecektir. Harekat Komutanı ve Kuvvet Komutanı herhangi bir zamanda Türkiye Cumhuriyeti'nden personelini geri çekmesini talep edebilir. .

6. Türkiye Cumhuriyeti EUF'taki birliğini temsil etmek üzere bir Kıdemli Askeri Temsilci (SMR) atayacaktır. SMR Concordia Harekatına etkisi olan tüm konularda AB Kuvveti Komutanı ile danışmalarda bulunacak ve sözkonusu askerî birliğin günlük disiplininden sorumlu olacaktır.

#### MADDE 5

#### GİZLİLİK DERECELİ BİLGİLER

Türkiye Cumhuriyeti, harekatta görevli personelinin AB gizlilik dereceli bilgileri kullanması durumunda, sözkonusu personelin 19 Mart 2001 tarih ve 2001/264/EC simgeli Konsey kararında belirtilen Avrupa Birliği Konseyi güvenlik düzenlemeleri ile Harekat Komutanı tarafından yayımlanabilecek ilave yönergelere saygı göstermelerini teminen uygun önlemleri alacaktır.

#### MADDE 6

#### MALÎ VEÇHELER

1. Türkiye Cumhuriyeti, Concordia Harekatı'na katılımına ilişkin Harekatın operasyonel bütçesinde belirtilen müşterek finansmanla karşılanacak olanlar haricindeki tüm masrafları 7 nci Maddeye hâle getirmemek kaydıyla üstlenecektir.

2. Türkiye Cumhuriyeti personeli veya imkanlarınca ölüm, yaralama, hasar veya kayba sebebiyet verilmesi ve Tazminat Talepleri Ortak Komisyonu'nun Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti'ndeki gerçek veya tüzel kişilerin uğradığı zararların tazmin edilmesine karar vermesi durumunda, sözkonusu zararlar, Mekanizmanın oluşturulmasına ilişkin Konsey kararının 9.3 üncü Maddesine uygun olarak Mekanizmanın sözkonusu zararların kendisi tarafından karşılanmasını kararlaştırmadığı sürece, Türkiye Cumhuriyeti tarafından karşılanacaktır.

#### MADDE 7

#### ORTAK GİDERLERE KATILIM

1. Türkiye Cumhuriyeti Harekatın ortak giderlerine her altı ayda bir 136.087,8 EURO tutarında katkıda bulunacaktır.

2. 27 Ocak 2003 tarihli Konsey kararıyla ve harekatın ortak giderlerinin finansmanının sağlanması amacıyla oluşturulan Mekanizmanın Yöneticisi ile Türkiye Cumhuriyeti'nin yetkili idarî makamları arasında aşağıdaki hükümleri içeren bir düzenleme imzalanacaktır :

- a. Malî katkının ödenmesi ve yönetimine ilişkin düzenlemeler,
- b. Uygun olduğu hallerde, malî katkının hesap ve kontrolünü içeren tahkik düzenlemeleri.

5247

20.10.2004

3. Türkiye Cumhuriyeti Concordia Harekatının ortak giderlerine yapacağı katkıları Mekanizmanın Yöneticisi tarafından kendisine bildirilecek hesaba yatıracaktır.

**MADDE 8**

**ANLAŞMAYA UYMAMA**

Katılan Taraflardan birisi önceki maddelerde kayıtlı yükümlülüklerini yerine getiremediği takdirde, diğer Taraf bir ay önceden bildirimde bulunmak kaydıyla işbu anlaşmayı feshetme hakkına sahip olacaktır.

**MADDE 9**

**YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ**

İşbu Anlaşma imzalanmasıyla birlikte yürürlüğe girecek ve Türkiye Cumhuriyeti Harekata katkıda bulunmaya devam ettiği sürece yürürlükte kalacaktır.

Brüksel'de 4.9.2003 tarihinde, dört nüsha ve İngilizce olarak imzalanmıştır.

Avrupa Birliği

Türkiye Cumhuriyeti

Adına

Adına

**Türkiye Cumhuriyeti'nin**

**Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti'ndeki**

**Avrupa Birliği Askeri Harekatına Katılımına İlişkin**

**Avrupa Birliği ile Türkiye Cumhuriyeti Arasındaki Anlaşmanın**

**7 nci Maddesi Doğrultusunda Avrupa Birliği Mali Mekanizmasının Yöneticisi ile**

**Türkiye Cumhuriyeti'nin Yetkili Makamları Arasındaki**

**MALİ DÜZENLEME**

1. Türkiye Cumhuriyeti, "Avrupa Birliği ile Türkiye Cumhuriyeti Arasında Türkiye Cumhuriyeti'nin Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti'ndeki Avrupa Birliği Kuvveti'ne (EUF) Katılımına İlişkin Anlaşma'nın 7.1 inci Maddesine uygun olarak hareketin ortak giderlerine her altı ayda bir 136.087,8 EURO tutarında katkıda bulunacaktır.

2. Söz konusu miktar, 27 Ocak 2003 tarih ve 2003/92/CFSP sayılı Konsey Ortak Eylem Kararını uygulamaya koyan 27 Ocak 2003 tarihli ODGP Konsey Kararının ekinde yer alan malî düzenlemelerin 10.2 ve 14 üncü maddelerine uygun olarak, işbu anlaşmanın katılımcı üçüncü ülke tarafından imzalanmasından itibaren en geç 30 gün içerisinde ve tek ödemede aşağıdaki banka hesabına yatırılacaktır :

5247

20.10.2004

IB AN Kodu : BE 51 4264 4825 5162

BIC Kodu : KREDBEBB100

Banka adı : KBC- Brussels

Alıcı adı : Mekanisme de financement

Operation militaire de l'Union europeenne en ARYM,

RuedelaLoi, 175

B-1048 Brussels

3. Sözkonusu tutarın transferine ilişkin tüm masraflar Türkiye Cumhuriyeti tarafından karşılanacaktır.

4. Türkiye Cumhuriyeti, idarî birimleri içerisinde bir temas noktası atayacak ve bunu malî düzenlemenin imzalanmasını müteakiben bildirecektir. Avrupa Birliği'nin temas noktası Malî Mekanizma Yöneticisi olacaktır.

5. Malî Mekanizma Yöneticisi, Türkiye Cumhuriyeti'nin Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti'ndeki Avrupa Birliği Askeri Harekatının ortak giderlerine yapacağı katkı payını aldığı, sözkonusu tutarın 2 nci Maddede kayıtlı banka hesabına kaydedilmesinden en geç iki hafta sonra yazılı olarak Türkiye Cumhuriyeti'nin millî temas noktasına bildirecektir

6. 2 nci maddede kayıtlı banka hesabına yatırılan toplam katkı payı, yalnızca askeri hareketin ortak giderlerine katkıda bulunmak amacıyla kullanılabilir.

7. İkinci maddede kayıtlı banka hesabına yatırılan toplam katkı payına ilişkin mali işlemler ve malî beyanlar, Malî Mekanizmanın malî yönetmeliğinde yer alan muhasebe kontrol prosedürlerine tabi olacaktır.

8. Bu malî düzenlemeyle ilgili tüm yazışmalar, raporlar ve beyanlar aşağıda kayıtlı adrese yazılı olarak yapılacaktır :

To the financial mechanism

Mr. Jose Mariguessa

Administrator of the financial mechanism

Rue de la Loi 175

04 FK 35

1048 Brussels

Belgium

Tel : 00-32-2-285-6058

Faks : 00-32-2-285-5188

**5247****20.10.2004**

Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı'na  
Uluslararası Güvenlik İşleri Genel Müdürlüğü (UGGM)  
Balgat/Ankara  
Türkiye  
Tel : 00-90-312-2921756  
Faks : 00-90-312-2875660

Makedonya Eski Yugoslav Cumhuriyeti'ndeki Avrupa Birliği nezdinde  
AB Askeri Harekatı Malî Mekanizmasının Yöneticisi Türkiye Cumhuriyeti Daimi Temsilcisi  
Brüksel, 4.9.2003

## BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

## Türkiye Büyük Millet Meclisi

Cilt	Birleşim	Sayfa
49	90	335
60	120	6
61	8	635:636, 653:667

I- Gerekçeli 657 S. Sayılı Basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 8 inci Birleşim tutanağına bağlıdır.

II- Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Tali Milli Savunma-Plan ve Bütçe, Esas Dışışleri Komisyonları görüşmüştür.

III- Esas No. : 1/814